

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL DECRETO LEGISLATIVO N.196/03

Con l'entrata in vigore del Decreto Legislativo n.196/03 recante disposizioni per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, la nostra società, in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei dati personali.

I dati personali in possesso della nostra società sono raccolti direttamente presso la clientela ovvero presso terzi come nell'ipotesi in cui la società acquisisca dati da società esterne ai fini di informazioni commerciali, ricerche di mercato, offerte dirette di prodotti o servizi. Per quest'ultima tipologia di dati sarà fornita un'informativa all'atto della loro registrazione o comunque non oltre la prima eventuale comunicazione.

I dati personali sono trattati nell'ambito della nostra società e secondo le seguenti finalità:

- a) finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione dei rapporti con la clientela (es. acquisizione di informazioni preliminari alla conclusione di un contratto, esecuzione di operazioni sulla base degli obblighi derivati dal contratto concluso con la clientela, ecc.);
- b) finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria nonché da disposizione impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo;
- c) finalità funzionali all'attività della nostra società. Rientrano in questa categoria le seguenti attività:
 - rilevazione del grado di soddisfazione della clientela sulla qualità di servizi e prodotti, eseguita anche attraverso l'opera di società specializzate mediante interviste personali o telefoniche, questionari, etc.;
 - promozione e vendita di prodotti e servizi effettuate attraverso lettere, telefono, materiale pubblicitario, sistemi automatizzati di comunicazione, etc.;
 - indagini di mercato.

Il trattamento e la comunicazione dei dati personali di cui alle lettere a) e b) sono indispensabili per la gestione dei rapporti con la clientela.

In relazione alle indicate finalità, il trattamento dei dati personali avviene mediante strumenti manuali, informatici e telematici con logiche strettamente correlate alle finalità stesse e, comunque, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi.

Per lo svolgimento della sua attività la nostra società si avvale dei propri dipendenti e dei dipendenti delle società del Gruppo SEL, che in tal modo vengono a conoscenza di dati personali.

In relazione alle su indicate finalità i dati personali potranno essere diffusi o comunicati, a seconda del caso, in ambito italiano, europeo, oppure mondiale a:

- Pubbliche Amministrazioni e Autorità, ove previsto dalla legge;
- a società esterne, consulenti, fornitori;
- Istituti di credito con cui la nostra società ha rapporti per la gestione dei crediti ovvero debiti e l'intermediazione finanziaria.

I soggetti di cui sopra ai quali i dati possono essere comunicati utilizzeranno i dati in qualità di "titolare" ai sensi della legge, in piena autonomia, essendo estranei all'originario trattamento effettuato presso la nostra società.

Informiamo, infine, che l'art. 7 del Codice conferisce ai cittadini l'esercizio di specifici diritti. In particolare, l'interessato può ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o no di propri dati personali e che tali dati vengano messi a sua disposizione in forma intelligibile. L'interessato può altresì chiedere di conoscere l'origine dei dati nonché la logica e le finalità su cui si basa il trattamento; di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge nonché l'ag-

INFORMATIONSBLETT IM SINNE DES ART. 13 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETES NR. 196/03

Nach Inkrafttreten Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/03 zum Schutz der Personen und Körperschaften bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist unsere Gesellschaft als "Inhaber" ("titolare") der Verarbeitung verpflichtet, Informationen über die Verwendung der personenbezogenen Daten zu erteilen.

Die im Besitz der Gesellschaft befindlichen personenbezogenen Daten werden direkt beim Kunden oder aber bei Dritten erhoben, wie z.B. im Falle der Einholung von Daten bei Dritten zwecks Handelsinformationen, zwecks Marktforschung oder um Produkte oder Dienstleistungen direkt anzubieten. Werden die Daten bei Dritten erhoben, erfolgt eine Mitteilung bei deren Speicherung und auf jeden Fall spätestens bei deren ersten Weitergabe.

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeiten der Gesellschaften und für die nachstehend angeführten Zwecke verarbeitet:

- a) für Zwecke, die mit der Verwaltung der Kundenbeziehungen (z.B. Einholung von Informationen vor Abschluss eines Vertrages, Durchführung von Geschäften auf der Grundlage eines bereits abgeschlossenen Vertrages usw.) im engen Zusammenhang stehen und ihr dienlich sind;
- b) für Zwecke, die mit Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie mit Bestimmungen im Zusammenhang stehen, die von dazu ermächtigten Aufsichts- und Kontrollorganen erlassen worden sind;
- c) für Zwecke, die in direkten Zusammenhang mit der Tätigkeit unserer Gesellschaft stehen. Unter diese Kategorie fallen folgende Tätigkeiten:
 - die Erhebung des Grades der Zufriedenheit der Kunden mit der Qualität von Produkten und Leistungen, die auch über spezialisierte Gesellschaften durchgeführt wird, und zwar durch persönliche oder telefonische Befragungen, durch Fragebögen usw.;
 - die Einführung und der Verkauf von Produkten und Dienstleistungen durch Briefe, Telefonanrufe, Werbematerial, automatisierte Kommunikationssysteme usw.;
 - die Marktforschung.

Die Verarbeitung und Weitergabe gemäß Buchstabe a) und b) der Daten ist für die Abwicklung der Geschäftsbeziehungen unerlässlich.

Im Zusammenhang mit den genannten Zweckbestimmungen erfolgt die Verarbeitung der personenbezogenen Daten händisch oder durch Mittel der Informatik oder Telematik mit Abläufen, die mit den genannten Zweckbestimmungen in engem Zusammenhang stehen und auf jeden Fall die Sicherheit und den Schutz der Daten gewährleisten.

Bei der Abwicklung ihrer Tätigkeit bedient sich unsere Gesellschaft ihrer Mitarbeiter und der Mitarbeiter der Gesellschaften der SEL-Gruppe, die dadurch von den personenbezogenen Daten Kenntnis erlangen.

Mit Bezug auf die oben angeführten Zwecke können die personenbezogenen Daten fallweise in Italien sowie auf europäischer oder internationaler Ebene verbreitet oder übermittelt werden, und zwar an:

- öffentliche Verwaltungen und Behörden, wenn dies laut Gesetz vorgesehen ist;
- externe Gesellschaften, Berater, Lieferanten;
- Kreditinstitute, mit denen unsere Gesellschaft Geschäftsbeziehungen für die Verwaltung der Forderungen bzw. Verbindlichkeiten und die Finanzvermittlung unterhält.

Die oben angeführten Dritten, denen die Daten weitergegeben werden, verarbeiten die Daten als "Inhaber" ("titolare") im Sinne des Gesetzes, und zwar in völliger Unabhängigkeit.

Außerdem weisen wir darauf hin, dass Art. 7 des Gesetzes den Bürgern besondere Rechte zuerkennt. So kann der Betroffene vom "Inhaber" ("titolare") verlangen, dass er das Vorhandensein von personenbezogenen Daten, die ihn betreffen, bestätigt und dass diese Daten ihm in verständlicher Weise zur Verfügung gestellt werden. Der Betroffene kann ferner verlangen, dass ihm die Herkunft der Daten und die Logik und die Zweckbestimmung der Verarbeitung bekannt gegeben werden, dass

giornamento, la rettificazione o, se vi è interesse, l'integrazione dei dati; di opporsi, per motivi legittimi, al trattamento stesso.

Il titolare del trattamento in oggetto è SELGAS SPA, con sede in I-39100 Bolzano (BZ), Via Canonico Michael Gamper 9, nella persona del legale rappresentante.

I diritti in oggetto possono essere esercitati dall'interessato mediante richiesta rivolta al responsabile nominato Sig. Anton Gurndin, c/o SELGAS SPA, I-39100 Bolzano (BZ), Via Canonico Michael Gamper 9, tel. 0471 060800, con lettera raccomandata o e-mail all'indirizzo service@sel.bz.it.

Distinti saluti
SELGAS SPA

die Daten gelöscht, in eine anonyme Form umgewandelt oder gesperrt werden, falls sie gesetzeswidrig verarbeitet worden sind, dass die Daten auf den letzten Stand gebracht, berichtigt oder, falls ein Betroffener darauf besteht, dass sie vervollständigt werden, sowie dass ihre Verarbeitung eingestellt wird, wenn berechtigte Gründe vorliegen.

Der Inhaber der Datenverarbeitung ist SELGAS AG, mit Sitz in I-39100 Bozen (BZ), Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 9, in Person des gesetzlichen Vertreters.

Die gegenständlichen Rechte können seitens des Betroffenen oder einer von ihm beauftragten Person, mittels Anfrage an den Verantwortlichen Herrn Anton Gurndin, c/o SELGAS AG, I-39100 Bozen (BZ), Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 9, Tel. 0471 060800, mit Einschreiben oder E-Mail an service@sel.bz.it geltend gemacht werden.

Mit freundlichen Grüßen
SELGAS AG